

B.A. 3rd Semester (General) Examination, 2019 (CBCS)

109

Subject : English

Paper : SEC-IA

Time: 2 Hours

Full Marks: 40

*The figures in the margin indicate full marks.
Candidates are required to give their answers in their own words
as far as practicable.*

**Group-A
(Translation Studies)**

1. Answer *any five* of the following questions: 2×5=10
 - (a) What is intralingual translation?
 - (b) Give at least two reasons behind the need for translation.
 - (c) Name the Sanskrit literary text which Sir William Jones translated.
 - (d) Name Eugene Nida's book on translation. When was it published?
 - (e) Name two Indian translator-poets who translated Indian epics.
 - (f) What is the English equivalent of the Bangla expression: হাতে কলমে অভিজ্ঞতা?
 - (g) What is substituting?
 - (h) Why is translation called transcreation?

2. Answer *any two* of the following questions: 5×2=10
 - (a) Write a brief note on the role of translation in business communication.
 - (b) Write a brief note on dubbing in relation to translation.
 - (c) Write a short note on machine translation.
 - (d) Write a short note on the contribution of the Asiatic Society to the field of translation in India.

3. Answer *any two* of the following questions: 10×2=20
 - (a) How does culture play a role in translation? Cite examples from the multicultural society of India.
 - (b) Trace the growth of translation in India during the colonial period.
 - (c) How can the different tools be used in translating a literary text?
 - (d) Locate the problems a translator may face while translating a short story.

B.A. 3rd Semester (General) Examination, 2019 (CBCS)

Subject : English

Paper : SEC-IB

Time: 2 Hours

Full Marks: 40

*The figures in the margin indicate full marks.
Candidates are required to give their answers in their own words
as far as practicable.*

Group-B

(Creative Writing)

1. Answer *any five* of the following questions: 2×5=10
 - (a) What is metaphor? Give an example.
 - (b) What is an elegy? Give an example.
 - (c) What is pidgin?
 - (d) What is colloquialism?
 - (e) What is soliloquy?
 - (f) What do you mean by 'new media'?
 - (g) Give one example each of round and flat characters in literary texts.
 - (h) What is the difference between literal and literary meanings?

 2. Answer *any two* of the following questions: 5×2=10
 - (a) What is creativity in literature?
 - (b) Write a short note on 'point of view' in fiction.
 - (c) Write briefly on art and propaganda.
 - (d) Write a note on climax in a drama.

 3. Answer *any two* of the following questions: 10×2=20
 - (a) What role does inspiration play in the creative process?
 - (b) Write a note on the issues/aspects a writer should keep in mind while writing a short story.
 - (c) Discuss with suitable examples the verbal and non-verbal elements in drama.
 - (d) Show how an 'editorial' for a newspaper/magazine can be prepared. Give examples in support of your argument.
-